

# STRANGER — THINGS

**DEUTSCHE**

**ERSTELLT VON**

The Duffer Brothers

**FOLGE 3.04**

**"Chapter Four: The Sauna Test"**

Ein Code Rot bringt die Bande wieder zusammen, um sich einem schrecklich vertrauten Übel zu stellen. Karen drängt Nancy, weiter zu graben, und Robin findet eine nützliche Karte.

**GESCHRIEBEN VON:**

Kate Trefrey

**UNTER DER REGIE VON:**

Shawn Levy

**ÜBERTRAGUNG:**

04.07.2019

**HINWEIS:** Dies ist eine Transkription des gesprochenen Dialogs und der Audiodaten mit Zeitcode-Referenz, die 8FLiX.com kostenlos für Ihre Unterhaltung, Ihre Bequemlichkeit und Ihr Studium zur Verfügung stellt. Diese Version entspricht möglicherweise nicht genau dem Original-Skript. Das geistige Eigentum bleibt jedoch der ursprünglichen Quelle vorbehalten und unterliegt möglicherweise dem Urheberrecht.

**ZEICHEN**

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Joe Keery	...	Steve Harrington
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Joe Chrest	...	Ted Wheeler
Priah Ferguson	...	Erica Sinclair
Randy Havens	...	Mr. Clarke
Jake Busey	...	Bruce
Cary Elwes	...	Mayor Larry Kline
Maya Hawke	...	Robin
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Caroline Arapoglou	...	Winnie Kline
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Andrey Ivchenko	...	Grigori
Peggy Miley	...	Mrs. Driscoll
Michael Park	...	Tom Holloway
Francesca Reale	...	Heather Holloway
Olan Montgomery	...	Newsman #1
John Reynolds	...	Officer Callahan
Rob Morgan	...	Officer Powell

1  
00:00:22,772 --> 00:00:25,984  
Tut mir leid,  
deinen Namen verstand ich nicht.

2  
00:00:28,862 --> 00:00:29,696  
Was ist?

3  
00:00:30,572 --> 00:00:31,531  
Hilf mir.

4  
00:00:32,449 --> 00:00:33,450  
Nein!

5  
00:00:37,203 --> 00:00:38,038  
Welches?

6  
00:00:38,955 --> 00:00:39,914  
Ich weiß nicht.

7  
00:00:43,626 --> 00:00:47,088  
Hey, du musst dir  
keine Sorgen mehr machen, ok?

8  
00:00:49,466 --> 00:00:52,969  
-Es ergibt keinen Sinn.  
-Was ergibt keinen Sinn?

9  
00:00:54,512 --> 00:00:55,430  
Heather.

10  
00:00:57,390 --> 00:00:58,266  
Das Blut.

11  
00:00:59,476 --> 00:01:00,310  
Das Eis.

12  
00:01:00,560 --> 00:01:04,355  
Heather hatte Fieber und nahm ein Eisbad,  
aber ihr geht's besser.

13  
00:01:05,106 --> 00:01:08,318

So muss es sein. Keine Ahnung,  
woher das Blut kam, aber...

14

00:01:08,860 --> 00:01:09,986  
...wir sahen sie.

15

00:01:10,445 --> 00:01:12,947  
Wir beide sahen sie. Ihr geht es gut.

16

00:01:15,075 --> 00:01:16,242  
Und Billy?

17

00:01:17,327 --> 00:01:18,286  
Was ist mit ihm?

18

00:01:19,829 --> 00:01:21,748  
Er wirkte komisch.

19

00:01:22,457 --> 00:01:24,542  
Komisch ist bei ihm Standard.

20

00:01:24,709 --> 00:01:28,213  
Zum Glück ist er kein Mörder,  
das wäre voll scheiße gewesen.

21

00:01:34,761 --> 00:01:36,763  
Wer ist das?

22

00:01:37,889 --> 00:01:41,142  
Genau deshalb darfst du  
nicht nur mit Mike abhängen.

23

00:01:41,351 --> 00:01:44,145  
Das ist Wonder Woman.  
Alias Prinzessin Diana.

24

00:01:44,479 --> 00:01:47,482  
Sie ist von der Paradiesinsel,  
einer versteckten Insel,

25

00:01:47,565 --> 00:01:49,818  
wo nur Amazonen-Kriegerinnen leben.

26  
00:01:54,781 --> 00:01:57,033  
Bindet mich los!

27  
00:01:57,117 --> 00:01:59,410  
Doris, bleiben Sie ganz ruhig, ok?

28  
00:01:59,494 --> 00:02:01,287  
-Ganz ruhig.  
-Ich muss zurück!

29  
00:02:01,704 --> 00:02:08,586  
Ich muss zurück!

30  
00:02:10,672 --> 00:02:11,923  
Ok, nun gut,

31  
00:02:12,298 --> 00:02:16,636  
würdet ihr mir erklären,  
was in Gottes Namen hier passiert ist?

32  
00:02:55,842 --> 00:02:56,926  
Hi, Daddy.

33  
00:03:02,390 --> 00:03:03,308  
Heather...

34  
00:03:04,851 --> 00:03:05,810  
Schätzchen...

35  
00:03:07,145 --> 00:03:09,397  
...in was immer er dich da reinzog,

36  
00:03:09,981 --> 00:03:11,357  
du musst das nicht tun.

37  
00:03:13,276 --> 00:03:15,069  
Du kannst es aufhalten.

38  
00:03:15,403 --> 00:03:17,739  
Man kann es nicht aufhalten, Daddy.

39  
00:03:19,657 --> 00:03:20,658  
Du wirst sehen.

40  
00:03:22,744 --> 00:03:23,578  
Nein.

41  
00:03:33,129 --> 00:03:35,006  
Heather, bitte! Heather!

42  
00:03:36,799 --> 00:03:38,218  
Besser nicht bewegen.

43  
00:03:41,679 --> 00:03:43,389  
Nein.

44  
00:03:45,683 --> 00:03:48,311  
Heather!

45  
00:03:55,235 --> 00:03:56,361  
Meine Güte.

46  
00:04:05,203 --> 00:04:06,079  
Nein.

47  
00:04:08,289 --> 00:04:09,123  
Nein...

48  
00:04:22,428 --> 00:04:24,347  
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

49  
00:05:12,437 --> 00:05:18,484  
KAPITEL VIER:  
DER SAUNA-TEST

50  
00:05:37,670 --> 00:05:40,840  
Hey, ganz langsam. Langsam.

51  
00:05:42,050 --> 00:05:42,925  
Hier.

52  
00:05:44,594 --> 00:05:45,470  
Hey.

53  
00:05:46,971 --> 00:05:47,805  
Joyce.

54  
00:05:54,937 --> 00:05:56,564  
Hier.

55  
00:05:57,940 --> 00:05:58,941  
Alles gut.

56  
00:06:00,276 --> 00:06:02,570  
Gut so. Fertig?

57  
00:06:06,074 --> 00:06:08,201  
-Hier.  
-Wie lange war ich weg?

58  
00:06:08,284 --> 00:06:09,202  
Eine Weile.

59  
00:06:09,285 --> 00:06:11,245  
Du hast vor dich hinvegetiert.

60  
00:06:11,496 --> 00:06:13,247  
Ja, aber wie kam ich hierher?

61  
00:06:13,456 --> 00:06:14,499  
Ziemlich langsam.

62  
00:06:14,791 --> 00:06:17,960  
-Woran erinnerst du dich?  
-Ein Schläger griff mich an.

63  
00:06:18,044 --> 00:06:20,046  
-Du musst dich ausruhen.  
-Mir geht's gut.

64  
00:06:20,129 --> 00:06:22,131  
-Nein, geht's dir nicht.

-Doch.

65

00:06:24,926 --> 00:06:26,177  
Wo sind meine Sachen?

66

00:06:36,145 --> 00:06:37,647  
Du warst klatschnass.

67

00:06:39,607 --> 00:06:41,692  
Hast du ihn erkannt?

68

00:06:41,776 --> 00:06:43,152  
-Wen?  
-Den Schläger.

69

00:06:43,569 --> 00:06:45,113  
Ich sah ihn nicht richtig.

70

00:06:45,446 --> 00:06:48,157  
Er muss von der Regierung sein, oder?

71

00:06:48,616 --> 00:06:51,911  
Ja, aber wieso schleicht er dann da rum?

72

00:06:51,994 --> 00:06:55,581  
Wieso haut er ab?  
Wieso fanden wir da unten nichts?

73

00:06:55,665 --> 00:06:56,791  
Fragen wir ihn.

74

00:06:58,376 --> 00:06:59,377  
Was ist das?

75

00:06:59,460 --> 00:07:00,878  
Sein Nummernschild.

76

00:07:01,337 --> 00:07:03,798  
-Die Gedankenstriche?  
-Leerstellen.

77



00:07:03,881 --> 00:07:06,426  
Ich sah... Entweder ein H oder ein P,

78

00:07:06,509 --> 00:07:08,052  
teilweise abgerieben.

79

00:07:08,136 --> 00:07:10,138  
Und da war definitiv ein Y.

80

00:07:10,555 --> 00:07:11,389  
Ganz sicher.

81

00:07:11,472 --> 00:07:14,600  
Das war ein B,  
könnte aber auch eine Acht sein.

82

00:07:14,684 --> 00:07:15,726  
Und das...

83

00:07:15,810 --> 00:07:17,562  
Bleib lieber Verkäuferin.

84

00:07:19,105 --> 00:07:20,898  
Kannst du das nicht prüfen?

85

00:07:21,357 --> 00:07:24,318  
Du solltest  
deine Erwartungen zurückschrauben.

86

00:07:24,402 --> 00:07:26,988  
Das ist eine Regierungsbehörde.

87

00:07:27,071 --> 00:07:28,739  
Das dauert Wochen.

88

00:07:28,990 --> 00:07:30,783  
-Wochen?  
-Wenn wir Glück haben.

89

00:07:30,867 --> 00:07:36,289  
Und glaubst du wirklich, dieser Kerl  
meldete den Wagen auf sich an?

90  
00:07:36,372 --> 00:07:37,665  
Es war kein Wagen.

91  
00:07:39,333 --> 00:07:40,501  
Was hast du da an?

92  
00:07:40,835 --> 00:07:42,420  
Inwiefern kein Wagen?

93  
00:07:44,964 --> 00:07:46,090  
Hörst du mich?

94  
00:07:46,757 --> 00:07:48,676  
Das ist ein Code Rot.

95  
00:07:49,844 --> 00:07:52,805  
Ich wiederhole, Code Rot.

96  
00:07:53,639 --> 00:07:55,892  
Max. Hörst du mich?

97  
00:07:56,184 --> 00:07:58,603  
Das ist ein Code Rot.

98  
00:07:58,686 --> 00:08:00,354  
Fresse.

99  
00:08:06,444 --> 00:08:07,778  
Sie hat es abgestellt.

100  
00:08:12,325 --> 00:08:14,243  
Das kann jetzt echt nicht sein.

101  
00:08:17,330 --> 00:08:18,873  
Ich schlafe. Zieh Leine.

102  
00:08:18,956 --> 00:08:20,791  
Hier ist Mike. Nicht auflegen.

103

00:08:20,875 --> 00:08:22,627  
Etwas Schlimmes ist passiert.

104

00:08:22,710 --> 00:08:24,837  
Unsere Leben sind in Gefahr.

105

00:08:24,921 --> 00:08:27,215  
-Was redest du da?  
-Komm rüber.

106

00:08:27,298 --> 00:08:28,633  
Wir erklären alles.

107

00:08:28,716 --> 00:08:29,842  
-Was?  
-Beeil dich.

108

00:08:33,137 --> 00:08:34,347  
Was hat er gesagt?

109

00:08:36,098 --> 00:08:38,184  
-Versuch's bei Dustin.  
-Er antwortet nicht.

110

00:08:38,267 --> 00:08:40,061  
Versuch es halt noch mal.

111

00:08:40,770 --> 00:08:43,189  
Dustin, hörst du mich?

112

00:08:43,773 --> 00:08:46,859  
Ich wiederhole, Code Rot.

113

00:08:57,870 --> 00:08:59,747  
Die Schlüsselkarte öffnet die Tür,

114

00:08:59,830 --> 00:09:02,833  
leider hat der Russe mit der Karte  
eine Riesenknarre.

115

00:09:03,543 --> 00:09:07,338  
Was immer im Raum und in den Kisten ist,

keiner soll es erfahren.

116

00:09:07,421 --> 00:09:08,839  
Es muss einen Weg geben.

117

00:09:09,382 --> 00:09:10,925  
Nun ja, ich könnte...

118

00:09:13,135 --> 00:09:14,262  
...ihn ausschalten.

119

00:09:14,345 --> 00:09:16,472  
-Wen genau?  
-Die russische Wache.

120

00:09:16,973 --> 00:09:20,601  
Ich schleiche mich an, schalte ihn aus,  
nehme die Karte. Leicht.

121

00:09:20,685 --> 00:09:22,311  
Riesenknarre mitbekommen?

122

00:09:22,895 --> 00:09:24,397  
Ja, Dustin, schon klar.

123

00:09:24,480 --> 00:09:27,692  
Deshalb schleiche ich mich an.

124

00:09:28,276 --> 00:09:30,111  
Erzähl mal, und sei ehrlich,

125

00:09:30,194 --> 00:09:32,572  
hast du je... einen Kampf gewonnen?

126

00:09:32,655 --> 00:09:33,948  
Ok, das war einmal...

127

00:09:34,031 --> 00:09:35,533  
Zwei. Jonathan. Vorjahr.

128

00:09:35,783 --> 00:09:36,826

Das zählt nicht.

129

00:09:36,909 --> 00:09:39,537  
Wieso? Er hat dich total vertrimmt.

130

00:09:39,620 --> 00:09:41,414  
-Ja...  
-Dicke Lippe, schiefe Nase,

131

00:09:41,497 --> 00:09:43,958  
-blaues Auge, viel Blut...  
-...nur weil...

132

00:09:44,041 --> 00:09:45,376  
Das könnte klappen.

133

00:09:45,459 --> 00:09:47,461  
TRINGELD

134

00:09:47,795 --> 00:09:48,713  
Robin.

135

00:09:48,963 --> 00:09:50,965  
Hey, Robin! Was tust du?

136

00:09:51,048 --> 00:09:52,758  
-Bargeld.  
-Das ist auch meins.

137

00:09:52,842 --> 00:09:55,761  
-Wohin gehst du?  
-Einen Weg rein finden, einen sicheren.

138

00:09:55,845 --> 00:10:00,141  
Bis dahin mach schön Eis, benimm dich  
und lass dich nicht vertrimmen.

139

00:10:00,224 --> 00:10:01,350  
Bis gleich.

140

00:10:03,686 --> 00:10:04,937  
Oh, Alter.

141  
00:10:05,438 --> 00:10:07,440  
Mann, nicht meinen Portionierer.

142  
00:10:16,866 --> 00:10:20,077  
-Bis Mittag muss das Layout stehen.  
-Ok, ich sag's ihm.

143  
00:10:25,833 --> 00:10:28,586  
Wer weiß, ob sie es machen,  
aber Sie sollten es wissen.

144  
00:10:35,801 --> 00:10:36,719  
Nancy.

145  
00:10:39,180 --> 00:10:40,222  
Jonathan.

146  
00:10:41,265 --> 00:10:43,893  
Ich arbeite seit 25 Jahren  
für diese Zeitung.

147  
00:10:44,226 --> 00:10:45,728  
Fünfundzwanzig...

148  
00:10:46,520 --> 00:10:47,563  
...Jahre.

149  
00:10:48,522 --> 00:10:49,732  
Wir sind zwar lokal,

150  
00:10:49,815 --> 00:10:53,027  
aber haben etwas,  
das großen Blättern fehlt: Vertrauen.

151  
00:10:54,028 --> 00:10:56,197  
-Das der Gemeinde.  
-Wenn Sie...

152  
00:10:56,280 --> 00:10:59,408  
Wie baue ich das Vertrauen auf?  
Ich setze auf etwas,

153

00:10:59,492 --> 00:11:01,369  
das ihr zwei nicht achtet:

154

00:11:03,037 --> 00:11:03,996  
Fakten.

155

00:11:05,498 --> 00:11:06,457  
Fakten.

156

00:11:07,166 --> 00:11:09,377  
Dann lasst uns die Fakten durchgehen.

157

00:11:09,460 --> 00:11:13,798  
Fakt eins: Ihr missachtet einen  
direkten Befehl, die Story zu begraben.

158

00:11:13,881 --> 00:11:17,051  
Zwei: Ihr gabt euch wiederholt  
fälschlich als Reporter aus

159

00:11:17,134 --> 00:11:19,470  
und belogt eine ältere Frau.

160

00:11:19,553 --> 00:11:23,432  
Drei: Ihr bracht in ihr Haus ein,  
das ist ein Vergehen.

161

00:11:23,516 --> 00:11:25,976  
Vier: Sie starb fast beim Transport.

162

00:11:26,060 --> 00:11:27,478  
Ohne uns wäre sie gestorben.

163

00:11:27,561 --> 00:11:30,064  
Die Ratte steckte sie mit der Seuche an...

164

00:11:30,147 --> 00:11:33,526  
Fünf: Mrs. Driscoll ist  
eine paranoide Schizophrene.

165

00:11:36,028 --> 00:11:37,655  
Das wusstet ihr nicht, was?

166

00:11:38,322 --> 00:11:39,156  
Ok...

167

00:11:40,199 --> 00:11:41,492  
...verseuchte Ratten?

168

00:11:41,575 --> 00:11:44,370  
Die Rückkehr der Pest?  
Klingt das plausibel,

169

00:11:44,453 --> 00:11:47,540  
oder eher nach Wahnvorstellungen  
einer kranken Alten?

170

00:11:47,623 --> 00:11:50,334  
-Das ahnte ich nicht.  
-Ihre Familie ist erbost.

171

00:11:50,418 --> 00:11:52,420  
Sie drohten mit einer Anzeige.

172

00:11:52,503 --> 00:11:54,672  
-Anzeige?  
-Das ist verrückt.

173

00:11:54,755 --> 00:11:57,717  
Da sind wir uns mal einig.  
Das ist verrückt.

174

00:11:57,800 --> 00:12:01,429  
Noch nie in meinem Berufsleben  
hatte ich mit so etwas zu tun.

175

00:12:02,638 --> 00:12:03,472  
Hoffentlich

176

00:12:04,056 --> 00:12:06,726  
habt ihr etwas Wertvolles daraus gelernt.

177



00:12:08,018 --> 00:12:09,019  
Nämlich...

178

00:12:09,770 --> 00:12:11,021  
...dass im Job

179

00:12:11,522 --> 00:12:15,025  
und im wahren Leben  
Handeln Konsequenzen hat.

180

00:12:15,234 --> 00:12:19,280  
Das führt mich  
zum sechsten und finalen Fakt.

181

00:12:20,156 --> 00:12:21,240  
Ihr seid gefeuert.

182

00:12:23,451 --> 00:12:24,285  
Beide.

183

00:12:31,083 --> 00:12:33,169  
Zuerst dachte ich mir nichts dabei.

184

00:12:33,419 --> 00:12:36,380  
Ich wollte es wohl nicht wahrhaben.

185

00:12:38,215 --> 00:12:40,718  
Zum ersten Mal spürte ich es bei Zombie 2.

186

00:12:42,970 --> 00:12:45,598  
-Da war auch der Stromausfall.  
-Und dann

187

00:12:45,681 --> 00:12:47,600  
am nächsten Tag bei der Nelson-Farm.

188

00:12:49,143 --> 00:12:51,729  
Und dann gestern vor der Burg Byers.

189

00:12:52,980 --> 00:12:54,106  
Will!

190  
00:12:54,190 --> 00:12:55,566  
Wie fühlt es sich an?

191  
00:12:56,358 --> 00:12:57,443  
Es ist fast wie...

192  
00:12:58,319 --> 00:13:00,279  
Kennt ihr Achterbahn-Sturzfahrten?

193  
00:13:00,362 --> 00:13:01,405  
-Klar.  
-Ja.

194  
00:13:01,489 --> 00:13:03,491  
-Nein.  
-Als würde...

195  
00:13:04,158 --> 00:13:05,826  
...alles im Körper

196  
00:13:05,910 --> 00:13:08,412  
schlagartig absacken, aber...

197  
00:13:08,913 --> 00:13:10,247  
...das ist schlimmer.

198  
00:13:10,498 --> 00:13:11,457  
Dein Körper...

199  
00:13:11,957 --> 00:13:14,668  
...wird eiskalt, und man kann nicht atmen.

200  
00:13:16,462 --> 00:13:19,882  
Ich habe das immer gespürt,  
wenn er in der Nähe war.

201  
00:13:22,551 --> 00:13:23,928  
Wer?

202  
00:13:24,595 --> 00:13:25,846  
Der Gedankenschinder.

203  
00:13:26,722 --> 00:13:29,725  
Hau ab!

204  
00:13:30,976 --> 00:13:32,812  
Ich habe das Tor geschlossen.

205  
00:13:33,145 --> 00:13:34,396  
Ich weiß, aber was...

206  
00:13:35,606 --> 00:13:36,857  
...wenn er nie ging?

207  
00:13:39,693 --> 00:13:41,779  
Wir ihn hier ausgesperrt haben?

208  
00:13:45,533 --> 00:13:46,617  
Das ist er.

209  
00:13:46,867 --> 00:13:47,701  
Der Ganze.

210  
00:13:47,785 --> 00:13:49,495  
Aber damals auf dem Feld

211  
00:13:49,954 --> 00:13:52,164  
drang ein Teil von ihm in mich ein.

212  
00:13:55,751 --> 00:13:56,961  
Mom rettete mich.

213  
00:13:57,044 --> 00:13:59,588  
Raus aus meinem Sohn!

214  
00:14:00,923 --> 00:14:02,258  
Elf schloss das Tor.

215  
00:14:06,095 --> 00:14:09,640  
Was, wenn der Teil, der in mir war,  
noch in unserer Welt ist?

216  
00:14:14,562 --> 00:14:15,771  
In Hawkins.

217  
00:14:15,855 --> 00:14:19,191  
Wie? Die Demo-Hunde starben,  
als Elfi das Tor schloss.

218  
00:14:19,275 --> 00:14:21,068  
Gehirn tot, Körper tot.

219  
00:14:21,151 --> 00:14:23,821  
Riskieren wir nichts.  
Gehen wir vom Schlimmsten aus.

220  
00:14:23,904 --> 00:14:25,823  
Der Gedankenschinder ist zurück.

221  
00:14:26,031 --> 00:14:28,242  
Ja. Und wenn dem so ist,

222  
00:14:28,325 --> 00:14:30,452  
sucht er ein neues Opfer.

223  
00:14:30,661 --> 00:14:31,579  
Ein neues Ich.

224  
00:14:31,912 --> 00:14:32,997  
Einen neuen Wirt.

225  
00:14:34,456 --> 00:14:36,375  
Woran erkennt man einen Wirt?

226  
00:14:37,209 --> 00:14:38,711  
KLINE IST EIN SCHWEIN

227  
00:14:52,808 --> 00:14:53,851  
Hey, ist er da?

228  
00:14:53,976 --> 00:14:55,811  
-Ja, aber beschäftigt...  
-Super.

229  
00:14:55,895 --> 00:14:57,187  
Entschuldigung.

230  
00:14:57,396 --> 00:14:58,564  
Setzen Sie sich.

231  
00:14:59,189 --> 00:15:00,232  
...hörte nicht...

232  
00:15:02,443 --> 00:15:03,652  
Tony, warte kurz.

233  
00:15:04,612 --> 00:15:05,905  
Ich...

234  
00:15:06,030 --> 00:15:08,657  
Ich rufe dich zurück. Ok.

235  
00:15:08,949 --> 00:15:09,783  
Danke.

236  
00:15:11,035 --> 00:15:12,286  
-Jim.  
-Schon klar.

237  
00:15:12,369 --> 00:15:14,455  
Du hast zu tun. Ich fass mich kurz.

238  
00:15:15,164 --> 00:15:16,165  
Gibt es...

239  
00:15:16,582 --> 00:15:17,833  
...irgendein Problem?

240  
00:15:17,917 --> 00:15:22,254  
Ja, das könnte man sagen.  
Ich suche den Namen eines Typen.

241  
00:15:22,338 --> 00:15:23,672  
Namen eines Typen.

242  
00:15:23,756 --> 00:15:25,382  
Ja, du kennst ihn wohl.

243  
00:15:25,466 --> 00:15:27,176  
-Ok.  
-Er war neulich hier.

244  
00:15:27,259 --> 00:15:28,427  
Fährt Motorrad.

245  
00:15:31,847 --> 00:15:35,935  
Groß, breiter Kiefer, dunkle Haare.  
Eventuell Militär oder Ex-Militär?

246  
00:15:36,644 --> 00:15:39,271  
Klingelt da was bei dir?

247  
00:15:41,106 --> 00:15:42,316  
Eher nicht.

248  
00:15:42,399 --> 00:15:43,484  
Tatsächlich?

249  
00:15:43,734 --> 00:15:46,820  
Das war vor zwei Tagen.  
Direkt vor meinem Besuch.

250  
00:15:47,988 --> 00:15:49,198  
-Weißt du was?  
-Was?

251  
00:15:49,281 --> 00:15:50,616  
War wohl der Hausmeister.

252  
00:15:50,699 --> 00:15:52,701  
-Hausmeister.  
-Ja. Aber der Name...

253  
00:15:52,785 --> 00:15:56,330  
Oh Gott... Gary oder John oder so.

254

00:15:56,413 --> 00:15:58,165  
Candice hat ihn in der Akte.

255

00:15:59,416 --> 00:16:02,044  
Es gab Rohrprobleme.  
Verstopfte Klos und...

256

00:16:02,503 --> 00:16:04,505  
...und Waschbecken mit Eigenleben.

257

00:16:05,756 --> 00:16:08,092  
Triffst du viele Klempner, Larry?

258

00:16:09,301 --> 00:16:10,135  
Wie bitte?

259

00:16:10,219 --> 00:16:14,139  
Als ich diesen Typen sah,  
kam er gerade aus deinem Büro.

260

00:16:15,057 --> 00:16:17,393  
Ok, aber ich erinnere mich nicht.

261

00:16:18,185 --> 00:16:19,895  
Ich schüttle viele Hände, ok?

262

00:16:24,149 --> 00:16:27,361  
Weißt du noch, als ich dich benommen  
im Versteck erwischte,

263

00:16:27,444 --> 00:16:29,113  
mit dem Puder um die Nase?

264

00:16:29,196 --> 00:16:31,198  
-Weißt du noch?  
-Jetzt hör auf.

265

00:16:31,281 --> 00:16:34,952  
Und als meine Jungs dich und Candice  
wie wilde Karnickel

266

00:16:35,035 --> 00:16:37,246  
in deinem Cadillac vorfinden?

267

00:16:37,329 --> 00:16:39,540  
Weißt du das noch?

268

00:16:39,623 --> 00:16:42,543  
Weiß deine Frau es noch?

269

00:16:42,626 --> 00:16:45,254  
Dieses Spielchen willst du spielen?

270

00:16:46,463 --> 00:16:47,923  
Kein Spielchen, Lar.

271

00:16:48,007 --> 00:16:49,133  
Ok.

272

00:16:49,216 --> 00:16:51,593  
Die Pillen,  
die du wie Bonbons geschluckt hast.

273

00:16:51,677 --> 00:16:54,388  
Hattest du dafür ein Rezept?

274

00:16:54,763 --> 00:16:56,473  
Und trinken im Dienst?

275

00:16:58,434 --> 00:16:59,351  
Ja.

276

00:16:59,727 --> 00:17:02,938  
Darüber haben wir  
einige lustige Geschichten.

277

00:17:06,442 --> 00:17:08,444  
Ein Anruf bei Tom bei der Post...

278

00:17:09,611 --> 00:17:11,030  
...und du bist erledigt.

279



00:17:11,697 --> 00:17:12,656  
Weg vom Fenster.

280  
00:17:13,282 --> 00:17:14,616  
Und bitte nicht wieder

281  
00:17:15,325 --> 00:17:17,661  
die rührselige Story  
mit der toten Tochter,

282  
00:17:18,829 --> 00:17:20,372  
das ist mir scheißegal.

283  
00:17:21,165 --> 00:17:22,332  
Und wenn es ok ist,

284  
00:17:22,875 --> 00:17:24,168  
ich habe echt zu tun.

285  
00:17:24,460 --> 00:17:25,753  
Ich leite hier...

286  
00:17:26,920 --> 00:17:28,047  
Verdammt!

287  
00:17:29,465 --> 00:17:31,967  
Du hast mir meine Nase gebrochen!

288  
00:17:32,051 --> 00:17:35,596  
Dein Freund tötete mich fast,  
wir sind noch nicht quitt.

289  
00:17:35,679 --> 00:17:36,722  
Larry?

290  
00:17:36,847 --> 00:17:38,766  
-Lass endlich den Scheiß.  
-Larry!

291  
00:17:38,849 --> 00:17:41,477  
-Der Typ! Regierung? Militär?  
-Riesenfehler.

292  
00:17:41,560 --> 00:17:42,519  
Wer ist er?

293  
00:17:42,603 --> 00:17:44,146  
Arnold Schwarzenegger.

294  
00:17:47,816 --> 00:17:49,610  
Wen rufen Sie an? Die Polizei?

295  
00:17:53,864 --> 00:17:57,076  
Das ist aber ein schöner Ring, Larry.

296  
00:17:57,159 --> 00:17:58,577  
Bist du wahnsinnig?

297  
00:17:58,660 --> 00:18:00,996  
Ich weiß nicht. Finden wir's raus.

298  
00:18:01,955 --> 00:18:03,874  
Ok. Ganz ruhig.

299  
00:18:04,750 --> 00:18:07,503  
Ich kenne seinen Namen nicht, ich schwöre.

300  
00:18:10,547 --> 00:18:12,341  
Aber du kennst ihn.

301  
00:18:12,424 --> 00:18:15,094  
Er... Er gibt mir manchmal Dinge.

302  
00:18:15,177 --> 00:18:16,261  
Was für Dinge?

303  
00:18:16,345 --> 00:18:18,889  
Geld. Präsente. Geschenke.

304  
00:18:18,972 --> 00:18:20,224  
Der Weihnachtsmann?

305

00:18:20,307 --> 00:18:22,351  
Er arbeitet für Starcourt.

306  
00:18:23,310 --> 00:18:24,728  
-Die Mall?  
-Ja.

307  
00:18:24,812 --> 00:18:25,979  
Ja, klar.

308  
00:18:26,772 --> 00:18:30,067  
Ich schwöre. Starcourt.  
Denen gehört die Mall.

309  
00:18:30,150 --> 00:18:33,612  
Sie wollen nach Ost Hawkins expandieren,  
benötigen Land.

310  
00:18:33,695 --> 00:18:37,366  
Einige wollten nicht verkaufen,  
also übte ich Druck aus. Mehr nicht.

311  
00:18:37,741 --> 00:18:39,451  
Ich schwöre, mehr nicht.

312  
00:18:44,331 --> 00:18:46,959  
-Wieso wollen sie das Land?  
-Keine Ahnung.

313  
00:18:47,042 --> 00:18:48,961  
Hast du Akten zu den Käufen,

314  
00:18:49,419 --> 00:18:50,921  
diesen Grundstückskäufen?

315  
00:18:54,716 --> 00:18:56,468  
Leg dich nicht an mit denen.

316  
00:18:57,052 --> 00:18:59,888  
Mach dir keinen Kopf um mich,  
sondern um dich.

317

00:19:01,265 --> 00:19:02,349  
Die Akten.

318  
00:19:03,142 --> 00:19:03,976  
Wo sind sie?

319  
00:19:04,893 --> 00:19:07,437  
-Larry?  
-Er stieß sich den Kopf an.

320  
00:19:07,771 --> 00:19:09,231  
Er hat Aua, oder, Larry?

321  
00:19:10,524 --> 00:19:11,733  
Schönen Tag noch.

322  
00:19:12,151 --> 00:19:13,026  
Larry!

323  
00:19:14,695 --> 00:19:15,904  
Totaler Schwachsinn.

324  
00:19:15,988 --> 00:19:19,408  
Laut Tom  
ist Driscoll nur eine Schizophrene,

325  
00:19:19,700 --> 00:19:21,618  
die Ratte eine normale Ratte,

326  
00:19:21,702 --> 00:19:23,829  
und alles ist nur ein Riesenzufall?

327  
00:19:24,329 --> 00:19:27,082  
Weißt du, was ich denke?  
Tom war auf Drogen.

328  
00:19:27,583 --> 00:19:28,584  
-Was?  
-Sahst du ihn?

329  
00:19:28,667 --> 00:19:30,335  
Er schwitzte wie irre.

330  
00:19:30,419 --> 00:19:32,588  
Feuchte Hände. Er sah schlimm aus.

331  
00:19:33,422 --> 00:19:35,549  
-Findest du das lustig?  
-Nein.

332  
00:19:35,632 --> 00:19:37,384  
Nein, es ist nur unfassbar.

333  
00:19:37,467 --> 00:19:38,302  
Unfassbar?

334  
00:19:38,719 --> 00:19:41,513  
Ja, unfassbar,  
wie du es dir weiter einredest.

335  
00:19:41,597 --> 00:19:42,848  
Was soll das heißen?

336  
00:19:42,931 --> 00:19:45,851  
Ich bat dich mehrfach,  
die Story zu lassen.

337  
00:19:46,310 --> 00:19:47,978  
Sagte, es war eine miese Idee.

338  
00:19:48,061 --> 00:19:50,355  
Aber nein, und jetzt bin ich gearscht.

339  
00:19:50,439 --> 00:19:52,691  
Ein Sommerjob. Dein Leben geht weiter.

340  
00:19:52,774 --> 00:19:56,570  
Ich wohne nicht an der Maple Street.  
Mein Dad verdient keine Unsummen.

341  
00:19:56,653 --> 00:19:59,740  
-Er ist nicht mal da.  
-Gott, die Oliver-Twist-Masche.

342

00:19:59,823 --> 00:20:01,825  
Hypothek, College-Gebühren.

343

00:20:01,909 --> 00:20:03,869  
Das sind reale Dinge, Nancy.

344

00:20:03,952 --> 00:20:06,538  
Dir ist's egal,  
weil du nichts zahlen musst.

345

00:20:06,622 --> 00:20:09,208  
-Ich lebe in einer Blase?  
-So ist es.

346

00:20:09,458 --> 00:20:14,129  
Du willst alles auf einem Silbertablett.  
Wir waren Praktikanten, Nancy.

347

00:20:14,213 --> 00:20:15,547  
Praktikanten.

348

00:20:16,381 --> 00:20:19,384  
Dachtest du,  
du wirst sofort Star-Reporterin?

349

00:20:19,468 --> 00:20:20,802  
Löst den großen Fall?

350

00:20:20,886 --> 00:20:24,932  
Du klingst wie sie. Merkst du das?  
Wie Bruce und diese Ärsche...

351

00:20:25,015 --> 00:20:27,100  
Diese Ärsche gaben uns Jobs.

352

00:20:27,184 --> 00:20:29,978  
War es das? Es war erniedrigend.

353

00:20:30,479 --> 00:20:31,396  
Erniedrigend.

354

00:20:31,480 --> 00:20:35,400  
Ja, die Realität ist scheiße.  
Komm klar wie wir alle.

355

00:20:37,402 --> 00:20:39,571  
Du hast doch keine Ahnung.

356

00:20:41,615 --> 00:20:42,616  
Du auch nicht.

357

00:20:44,493 --> 00:20:48,580  
Nun, dann verstehen wir uns  
wohl nicht mehr.

358

00:20:49,915 --> 00:20:51,124  
Ja, scheint so.

359

00:21:01,176 --> 00:21:02,511  
Hey, so früh zurück?

360

00:21:03,053 --> 00:21:04,721  
Ja. Kurzer Tag.

361

00:21:14,398 --> 00:21:18,110  
Faszinierend, was man für 20 Mäuse  
auf dem Katasteramt bekommt.

362

00:21:18,610 --> 00:21:21,822  
Starcourt Mall. Alle Pläne.

363

00:21:21,905 --> 00:21:22,864  
Nicht schlecht.

364

00:21:23,198 --> 00:21:24,825  
Hier sind wir, Scoops,

365

00:21:24,908 --> 00:21:26,743  
und da wollen wir hin.

366

00:21:26,994 --> 00:21:29,288  
-Ich erkenne keinen Weg.  
-Nein,

367  
00:21:29,371 --> 00:21:33,166  
wenn man nur Türen betrachtet.

368  
00:21:34,084 --> 00:21:35,002  
Luftschächte.

369  
00:21:35,085 --> 00:21:36,003  
Genau.

370  
00:21:36,211 --> 00:21:40,007  
Dieser Geheimraum benötigt Luft  
wie jeder normale Raum.

371  
00:21:40,090 --> 00:21:42,718  
Und diese Luftschächte

372  
00:21:43,302 --> 00:21:45,053  
führen direkt...

373  
00:21:48,890 --> 00:21:49,725  
...hierher.

374  
00:21:58,525 --> 00:21:59,526  
Taschenlampe.

375  
00:22:00,610 --> 00:22:01,653  
Danke.

376  
00:22:05,073 --> 00:22:08,118  
Ich weiß nicht, ob du hier durchpasst.  
Es ist...

377  
00:22:08,452 --> 00:22:09,661  
...krass eng.

378  
00:22:09,745 --> 00:22:12,622  
Das passt.  
Kein Schlüsselbein, schon vergessen?

379  
00:22:12,706 --> 00:22:13,790



Wie bitte?

380

00:22:15,625 --> 00:22:17,961  
Oh, er... Ja, er hat eine Krankheit.

381

00:22:18,045 --> 00:22:20,047  
Krei... Sie heißt Kreido...

382

00:22:21,340 --> 00:22:24,051  
Ihm fehlen Knochen.  
Er ist biegsam wie Gumbo.

383

00:22:24,134 --> 00:22:25,677  
Du meinst Gumby.

384

00:22:25,927 --> 00:22:27,304  
Der heißt Gumbo.

385

00:22:27,387 --> 00:22:29,348  
-Fresse und schieben.  
-Ok.

386

00:22:31,183 --> 00:22:32,225  
Ich schiebe dich.

387

00:22:33,060 --> 00:22:35,645  
-Nicht an den Füßen, Depp. Am Arsch.  
-Was?

388

00:22:35,729 --> 00:22:37,314  
Fass meinen Arsch an.

389

00:22:37,397 --> 00:22:39,691  
-Los, drück fester!  
-Ich drücke ja.

390

00:22:39,775 --> 00:22:43,403  
-Nicht meine Beine.  
-Ich stehe voll wackelig.

391

00:22:43,487 --> 00:22:45,405  
-Mach schon!

-Ich schubse, ok?

392

00:22:45,489 --> 00:22:47,282

-Schubsen?

-Eins, zwei...

393

00:22:47,366 --> 00:22:48,533

Scheiße.

394

00:22:48,617 --> 00:22:49,868

-Und?

-Noch mal.

395

00:22:49,951 --> 00:22:52,913

Ahoi, Matrosen, ahoi.

Alle Mann an Deck. Ahoi.

396

00:22:53,455 --> 00:22:56,750

Los. Komm rüber

und serviere mir Kostproben.

397

00:22:59,127 --> 00:23:01,797

Ich weiß nicht.

Auf mich wirkt er voll normal.

398

00:23:01,963 --> 00:23:05,425

Normal?

Wie oft saht ihr ihn mit einem Shirt?

399

00:23:06,093 --> 00:23:08,470

-Schon etwas seltsam.

-Mehr als etwas.

400

00:23:08,845 --> 00:23:11,723

Er lag in einer Eiswanne.

Der Gedankenschinder mag es kalt.

401

00:23:12,307 --> 00:23:15,143

-Und alles andere...

-Aber er hockt am Pool,

402

00:23:15,227 --> 00:23:17,437

weniger Gedankenschinder geht kaum.

403

00:23:17,771 --> 00:23:19,022  
Nicht unbedingt.

404

00:23:20,065 --> 00:23:24,319  
Der Gedankenschinder versteckt sich gerne.  
Er nutzte mich nur bei Bedarf.

405

00:23:25,487 --> 00:23:27,489  
Man ist irgendwie inaktiv.

406

00:23:28,323 --> 00:23:30,492  
Und braucht er einen,

407

00:23:31,785 --> 00:23:32,911  
wird man aktiviert.

408

00:23:33,578 --> 00:23:36,540  
Ok, dann warten wir,  
bis er aktiviert wird.

409

00:23:36,665 --> 00:23:39,084  
-Nein. Wenn er wen verletzt?  
-Oder tötet.

410

00:23:39,167 --> 00:23:42,712  
-Das ist zu riskant.  
-Wir müssen wissen, ob er der Wirt ist.

411

00:23:44,214 --> 00:23:46,466  
-Wohin gehst du?  
-Eine Idee. Nur Jungs.

412

00:23:46,550 --> 00:23:48,468  
-Echt jetzt?  
-Vertraut mir bitte.

413

00:23:55,142 --> 00:23:58,270  
Ok, wir warten,  
bis das Bad schließt und alle gehen,

414

00:23:58,353 --> 00:24:01,356

und wir locken ihn von hier...

415  
00:24:03,733 --> 00:24:04,943  
...genau hierhin.

416  
00:24:07,362 --> 00:24:10,198  
-Hey, Tür zu!  
-Kleiner, mach die Tür zu!

417  
00:24:12,492 --> 00:24:14,494  
Mir ist gerade voll übel.

418  
00:24:15,036 --> 00:24:17,038  
Die Steuerung ist hier. Perfekt.

419  
00:24:17,122 --> 00:24:19,124  
-Wird es heiß genug?  
-105 Grad.

420  
00:24:19,416 --> 00:24:21,543  
Wir müssen ihn irgendwie reinlocken.

421  
00:24:21,626 --> 00:24:23,211  
-Einsperren...  
-Erhitzen...

422  
00:24:23,295 --> 00:24:25,589  
Dann wissen wir Bescheid.

423  
00:24:26,131 --> 00:24:27,257  
Und sind sicher.

424  
00:24:36,057 --> 00:24:38,977  
-Ja, ich weiß nicht.  
-Ob du reinpasst?

425  
00:24:39,060 --> 00:24:41,771  
Ich passe rein.  
Ich weiß nicht, ob ich's will.

426  
00:24:41,855 --> 00:24:43,106  
Klaustrophobie?

427

00:24:43,607 --> 00:24:45,400  
Ich habe keine Phobien.

428

00:24:45,817 --> 00:24:48,612  
-Was ist dann das Problem?  
-Das Problem ist,

429

00:24:48,695 --> 00:24:52,449  
ich erfuhr noch nicht,  
was dabei für Erica rausspringt.

430

00:25:00,665 --> 00:25:01,958  
Mehr Karamell, bitte.

431

00:25:03,919 --> 00:25:04,920  
Ab mit dir.

432

00:25:10,425 --> 00:25:11,259  
Ok.

433

00:25:12,969 --> 00:25:16,014  
Siehst du das? Diese Route nimmst du.

434

00:25:16,556 --> 00:25:18,808  
Wir warten die letzte Lieferung ab.

435

00:25:18,892 --> 00:25:21,603  
Du schlägst das Gitter raus,  
hüpfst runter, öffnest die Tür.

436

00:25:21,686 --> 00:25:24,648  
-Und ihr erfahrt, was in den Kisten ist?  
-Genau.

437

00:25:25,649 --> 00:25:27,359  
Und die Wache ist bewaffnet.

438

00:25:27,776 --> 00:25:29,027  
Aber er ist dann weg.

439

00:25:29,110 --> 00:25:31,071  
-Und Fallen?  
-Fallen?

440  
00:25:31,154 --> 00:25:33,490  
-Laser, Nägel in Wänden?  
-Was?

441  
00:25:33,573 --> 00:25:36,785  
Wisst ihr,  
wie euer mieser Plan auf mich wirkt?

442  
00:25:37,327 --> 00:25:38,954  
Kindeswohlgefährdung.

443  
00:25:39,037 --> 00:25:41,665  
Wir haben immer Kontakt über Funk...

444  
00:25:42,499 --> 00:25:45,126  
Kindeswohlgefährdung.

445  
00:25:45,752 --> 00:25:47,295  
Erica? Hi.

446  
00:25:47,963 --> 00:25:51,675  
Wir glauben,  
diese Russen wollen unserem Land schaden.

447  
00:25:51,967 --> 00:25:54,386  
Enorm schaden. Liebst du dein Land nicht?

448  
00:25:54,469 --> 00:25:57,097  
"America" ohne "Erica" ist nicht drin.

449  
00:26:00,600 --> 00:26:01,601  
Ja.

450  
00:26:02,310 --> 00:26:04,312  
Merkwürdigerweise stimmt das.

451  
00:26:04,396 --> 00:26:06,314  
Dann tu es nicht für uns.

452

00:26:06,398 --> 00:26:07,774  
Tu es für dein Land.

453

00:26:07,857 --> 00:26:09,901  
Für deine Landsleute.

454

00:26:10,235 --> 00:26:13,780  
Tu es für Amerika... Erica.

455

00:26:16,533 --> 00:26:18,118  
Ich habe Gänsehaut.

456

00:26:18,577 --> 00:26:21,371  
Oh, ja, von diesem Shake,  
nicht von deiner Rede.

457

00:26:21,746 --> 00:26:25,542  
Wisst ihr, was ich am meisten liebe  
an diesem Land? Kapitalismus.

458

00:26:25,625 --> 00:26:27,544  
-Wisst ihr, was das ist?  
-Ja.

459

00:26:27,627 --> 00:26:30,964  
-Ja.  
-Das ist also eine freie Marktwirtschaft.

460

00:26:31,047 --> 00:26:36,011  
Demnach wird man für Dienste entlohnt,  
gemessen am Wert der Dienstleistung.

461

00:26:36,094 --> 00:26:37,512  
Und ich sehe es so,

462

00:26:37,596 --> 00:26:40,557  
dass meine Gabe, in den Schacht zu passen,

463

00:26:40,640 --> 00:26:43,226  
einen enormen Wert für euch hat.

464

00:26:43,518 --> 00:26:45,604  
Ihr wollt also meine Hilfe?

465

00:26:45,687 --> 00:26:49,566  
Dann ist dieser USS Butterscotch  
besser der erste von vielen.

466

00:26:49,649 --> 00:26:51,860  
Und damit meine ich Gratis-Eis

467

00:26:52,402 --> 00:26:54,321  
auf Lebenszeit.

468

00:27:03,705 --> 00:27:05,415  
Wow, tolle Bude, Lar.

469

00:27:05,498 --> 00:27:07,876  
Hey, selbst erlegt, den Kumpel?

470

00:27:08,752 --> 00:27:10,420  
Das ist nicht echt.

471

00:27:10,503 --> 00:27:12,714  
Sag bloß!

472

00:27:27,270 --> 00:27:28,521  
Ok, also...

473

00:27:28,855 --> 00:27:30,774  
Was genau sehen wir hier?

474

00:27:31,066 --> 00:27:33,193  
Landabtretungen, Eigentumsübertragungen.

475

00:27:33,276 --> 00:27:37,238  
Deine Kumpel von Starcourt  
kaufen plötzlich all das Land auf.

476

00:27:38,114 --> 00:27:40,116  
-Und der Grund?  
-Ich sagte doch,



477  
00:27:40,200 --> 00:27:41,368  
ich erfahre nichts.

478  
00:27:41,451 --> 00:27:43,078  
Sie benutzen dich nur, ok.

479  
00:27:43,161 --> 00:27:47,874  
Ich kapiere aber nicht,  
wieso du einen Haufen Landabtretungen

480  
00:27:47,957 --> 00:27:50,460  
in deinem Schlafzimmersafe hast.

481  
00:27:50,543 --> 00:27:51,878  
Diese Leute, Jim,

482  
00:27:53,254 --> 00:27:54,547  
sind echt übel.

483  
00:27:54,631 --> 00:27:56,216  
Reden wir über Erpressung?

484  
00:27:56,508 --> 00:27:58,635  
-Schutzvorkehrung.  
-Schutzvorkehrung.

485  
00:27:59,094 --> 00:28:00,345  
Moment mal.

486  
00:28:03,181 --> 00:28:04,349  
Hey, was ist?

487  
00:28:04,599 --> 00:28:06,726  
Hess-Farm, Henrys Land,

488  
00:28:06,810 --> 00:28:07,936  
Bullocks...

489  
00:28:08,103 --> 00:28:09,354  
Das ist alles hier.

490  
00:28:09,437 --> 00:28:12,607  
Alles in Südost Hawkins,  
direkt am See Jordan.

491  
00:28:12,691 --> 00:28:14,526  
Was ist noch am See Jordan?

492  
00:28:15,110 --> 00:28:16,152  
Das Kraftwerk.

493  
00:28:16,236 --> 00:28:19,239  
Vor vier Tagen gab es  
einen krassen Stromausfall,

494  
00:28:19,322 --> 00:28:21,366  
-am Folgetag...  
-Fielen die Magnete runter.

495  
00:28:21,449 --> 00:28:26,955  
Laut Scott benötigt diese Maschine  
Unmengen Strom.

496  
00:28:27,038 --> 00:28:29,165  
-Ja.  
-Was, wenn diese Maschine

497  
00:28:29,249 --> 00:28:32,001  
tatsächlich existiert.

498  
00:28:32,085 --> 00:28:33,837  
Und sie war nicht im Labor,

499  
00:28:33,920 --> 00:28:37,215  
weil sie nicht da ist,  
sondern auf einem der Grundstücke.

500  
00:28:39,634 --> 00:28:42,429  
Ich will, dass du... nie mehr verkaufst.

501  
00:28:42,512 --> 00:28:44,597  
Du sollst bei der Polizei anfangen.

502

00:28:44,889 --> 00:28:47,517  
Damit ich dich täglich sehen muss?  
Wohl kaum.

503

00:28:51,020 --> 00:28:52,105  
Larry!

504

00:28:52,188 --> 00:28:53,022  
Hey!

505

00:28:54,733 --> 00:28:57,193  
Hey, wo willst du denn hin, Kumpel?

506

00:29:02,657 --> 00:29:03,658  
Nancy?

507

00:29:05,702 --> 00:29:06,578  
Nance?

508

00:29:25,138 --> 00:29:27,015  
Vielleicht hat Jonathan recht.

509

00:29:27,557 --> 00:29:30,310  
Ich dachte ehrlich gesagt nicht an ihn.

510

00:29:31,227 --> 00:29:33,229  
Ich dachte an niemanden.

511

00:29:34,397 --> 00:29:35,315  
Ich...

512

00:29:36,274 --> 00:29:37,650  
Ich wollte recht haben.

513

00:29:38,860 --> 00:29:41,905  
-Das wollte ich unbedingt.  
-Und hattest du recht?

514

00:29:42,280 --> 00:29:43,698  
Ich nahm es an.

515  
00:29:45,658 --> 00:29:46,951  
Aber vielleicht...

516  
00:29:47,952 --> 00:29:49,662  
...will ich es nicht zugeben,

517  
00:29:49,746 --> 00:29:53,166  
-denn wenn ich mich irre...  
-Bist du, was alle denken.

518  
00:29:53,249 --> 00:29:55,960  
Nur ein ahnungsloses Kind.

519  
00:30:02,717 --> 00:30:04,594  
Es ist hart da draußen, Nance.

520  
00:30:04,677 --> 00:30:05,678  
Ich weiß.

521  
00:30:08,139 --> 00:30:12,435  
Immer sagen alle, du kannst das nicht.  
Du solltest das nicht.

522  
00:30:14,813 --> 00:30:15,814  
Dass du nicht...

523  
00:30:16,314 --> 00:30:18,525  
...klug genug bist, nicht gut genug.

524  
00:30:22,070 --> 00:30:23,488  
Diese Welt...

525  
00:30:24,864 --> 00:30:28,284  
...setzt einem immer wieder zu,  
bis ich irgendwann...

526  
00:30:30,453 --> 00:30:32,080  
Die meisten Leute...

527  
00:30:32,789 --> 00:30:34,290

...sie geben einfach auf.

528

00:30:40,755 --> 00:30:42,215  
Aber du bist anders.

529

00:30:43,466 --> 00:30:44,843  
Du bist eine Kämpferin.

530

00:30:45,593 --> 00:30:46,970  
Das warst du immer.

531

00:30:48,596 --> 00:30:50,598  
Keine Ahnung, von wem du das hast.

532

00:30:51,391 --> 00:30:52,225  
Dad.

533

00:30:57,564 --> 00:31:01,276  
Ehrlich gesagt glaube ich,  
du wurdest im Krankenhaus vertauscht.

534

00:31:01,776 --> 00:31:02,652  
Nein.

535

00:31:05,238 --> 00:31:07,740  
Ich habe es von dir, Mom.

536

00:31:10,785 --> 00:31:12,203  
Ich habe es von dir.

537

00:31:17,667 --> 00:31:19,586  
Ganz gleich, von wem du es hast,

538

00:31:21,254 --> 00:31:22,630  
ich bin stolz auf dich.

539

00:31:23,339 --> 00:31:25,008  
Weil ich gefeuert wurde?

540

00:31:25,967 --> 00:31:28,344  
Dass du dich gewehrt hast.

541  
00:31:28,678 --> 00:31:31,472  
Gegenüber diesen Scheißkerlen!

542  
00:31:32,390 --> 00:31:33,433  
Mom!

543  
00:31:33,516 --> 00:31:35,268  
Ja, diese Scheißkerle.

544  
00:31:36,978 --> 00:31:39,063  
Und wenn du an die Story glaubst...

545  
00:31:39,522 --> 00:31:40,732  
Sieh mich an, Nancy.

546  
00:31:42,650 --> 00:31:43,610  
Beende sie.

547  
00:31:45,945 --> 00:31:49,949  
Dann verkaufst du sie  
an The Indianapolis Star oder so...

548  
00:31:50,783 --> 00:31:54,203  
Stell dir ihre Fratzen vor,  
wenn sie eine Story aus ihrer Stadt

549  
00:31:54,287 --> 00:31:55,997  
in so einem Blatt lesen?

550  
00:31:56,539 --> 00:31:57,999  
Das wäre...

551  
00:31:59,584 --> 00:32:00,793  
...der Hammer.

552  
00:32:02,378 --> 00:32:03,671  
Wieso also nicht?

553  
00:32:07,091 --> 00:32:08,301  
Wieso nicht?

554  
00:32:09,719 --> 00:32:10,720  
Sie beenden.

555  
00:32:35,411 --> 00:32:36,245  
Will?

556  
00:32:37,956 --> 00:32:39,290  
Noch mal zu gestern...

557  
00:32:39,791 --> 00:32:41,042  
Schon ok, Lucas.

558  
00:32:41,125 --> 00:32:42,627  
Du musst nichts sagen.

559  
00:32:42,710 --> 00:32:44,712  
Ja, aber...

560  
00:32:46,547 --> 00:32:48,216  
Die Kampagne war echt cool.

561  
00:32:48,633 --> 00:32:51,219  
-Mike und ich hätten nie...  
-Mir egal, Lucas.

562  
00:32:51,302 --> 00:32:52,428  
Wirklich.

563  
00:32:53,388 --> 00:32:55,306  
Wir haben jetzt größere Sorgen.

564  
00:33:00,311 --> 00:33:01,437  
Die müsste reichen.

565  
00:33:09,487 --> 00:33:10,989  
Ich fand die Sicherungen.

566  
00:33:11,906 --> 00:33:14,826  
Wow, das Teil ist voll gruselig.

567  
00:33:14,909 --> 00:33:16,035  
Zeig mal.

568  
00:33:16,911 --> 00:33:18,871  
Das müsste klappen. Oder, Kumpel?

569  
00:33:19,122 --> 00:33:19,998  
Klar, Mike.

570  
00:33:26,212 --> 00:33:27,255  
Hey, Elfi...

571  
00:33:29,090 --> 00:33:31,092  
Ich wollte dir noch sagen...

572  
00:33:32,343 --> 00:33:36,472  
Als ich meinte, Oma wäre krank?  
Das war gelogen.

573  
00:33:36,764 --> 00:33:38,766  
-Ich weiß.  
-Ok. Nein, ich...

574  
00:33:39,058 --> 00:33:41,310  
Du solltest den Kontext erfahren.

575  
00:33:41,894 --> 00:33:45,690  
Hopper machte mich voll an,  
weil ich zu oft bei dir wäre.

576  
00:33:46,024 --> 00:33:47,608  
Er zwang mich zu lügen.

577  
00:33:47,900 --> 00:33:49,819  
Du bist das Wichtigste für mich.

578  
00:33:49,902 --> 00:33:51,195  
Wenn er recht hat?

579  
00:33:51,279 --> 00:33:52,864  
-Was?



-Hop.

580

00:33:53,364 --> 00:33:56,701  
Nein. Er ist ein wütender alter Kerl,  
der Spaß hasst.

581

00:33:57,035 --> 00:33:59,495  
Aber wenn ich nur dich sehe

582

00:33:59,829 --> 00:34:02,290  
und ich eine andere Spezies bin,

583

00:34:02,749 --> 00:34:05,418  
sollte ich öfter bei meiner Spezies sein.

584

00:34:05,752 --> 00:34:06,878  
Was redest du da?

585

00:34:10,089 --> 00:34:11,382  
Hast du spioniert?

586

00:34:11,466 --> 00:34:14,302  
-Das ist gegen die Regeln.  
-Ich habe eigene.

587

00:34:14,385 --> 00:34:16,137  
-Mike, bist du da?  
-Ja!

588

00:34:16,679 --> 00:34:19,140  
-Wo seid ihr?  
-Ich komme. Warte...

589

00:34:19,223 --> 00:34:20,433  
...nur kurz.

590

00:34:20,850 --> 00:34:21,684  
Scheiße!

591

00:34:26,439 --> 00:34:27,690  
Gott, bitte nicht du.

592  
00:34:30,276 --> 00:34:31,694  
Hoffentlich nicht du.

593  
00:34:45,833 --> 00:34:47,335  
Erica, hörst du mich?

594  
00:34:48,211 --> 00:34:49,170  
Ich höre dich.

595  
00:34:49,629 --> 00:34:51,672  
Seid ihr Nerds auf Position?

596  
00:34:51,756 --> 00:34:52,882  
Ja, sind wir.

597  
00:34:52,965 --> 00:34:55,051  
Alles ruhig, du hast grünes Licht.

598  
00:34:55,134 --> 00:34:56,761  
Grünes Licht, verstanden.

599  
00:34:56,844 --> 00:35:00,264  
Start Operation Kindeswohlgefährdung.

600  
00:35:00,348 --> 00:35:02,350  
Könnten wir es nicht so nennen?

601  
00:35:02,433 --> 00:35:03,851  
Wir sehen uns drüben.

602  
00:35:03,935 --> 00:35:04,894  
Nerds.

603  
00:35:20,743 --> 00:35:21,786  
Winnie!

604  
00:35:22,370 --> 00:35:23,579  
Winnie, bist du das?

605  
00:35:23,746 --> 00:35:27,291

-Larry?  
-Winnie, oben im Schlafzimmer!

606  
00:35:27,875 --> 00:35:28,835  
Baby.

607  
00:35:29,961 --> 00:35:31,963  
Mein Gott, Baby, was ist passiert?

608  
00:35:32,046 --> 00:35:33,172  
Hol das Telefon.

609  
00:35:33,548 --> 00:35:36,217  
-Baby...  
-Hol das verdammte Telefon!

610  
00:35:59,824 --> 00:36:00,700  
Ist da was?

611  
00:36:01,576 --> 00:36:02,451  
Nein.

612  
00:36:03,327 --> 00:36:04,453  
Komplett verlassen.

613  
00:36:07,582 --> 00:36:08,958  
Ok, wohin jetzt?

614  
00:36:09,667 --> 00:36:10,751  
Hess-Farm.

615  
00:36:21,888 --> 00:36:23,264  
Ok, Nerds.

616  
00:36:23,347 --> 00:36:24,182  
Ich bin da.

617  
00:36:24,807 --> 00:36:26,017  
Siehst du was?

618  
00:36:26,517 --> 00:36:29,979

Ja, die öden Kisten,  
auf die ihr so abfahrt.

619

00:36:30,062 --> 00:36:31,731  
-Wachen?  
-Negativ.

620

00:36:31,814 --> 00:36:32,648  
Fallen?

621

00:36:32,899 --> 00:36:35,776  
Könnte ich die sehen,  
wären es Scheißfallen,

622

00:36:35,860 --> 00:36:38,070  
-oder?  
-Danke dafür.

623

00:36:43,576 --> 00:36:44,535  
Ich bin drinnen.

624

00:36:45,411 --> 00:36:46,662  
Oh Gott.

625

00:36:53,294 --> 00:36:56,547  
Gratis-Eis auf Lebenszeit.

626

00:37:33,542 --> 00:37:34,961  
Das Bad ist geschlossen.

627

00:37:37,046 --> 00:37:37,922  
Hey.

628

00:37:38,798 --> 00:37:40,132  
Habt ihr nicht gehört?

629

00:37:43,219 --> 00:37:44,720  
Das Bad ist geschlossen.

630

00:37:52,019 --> 00:37:53,604  
Billy.

631  
00:37:56,023 --> 00:37:57,066  
Wer ist da?

632  
00:37:57,692 --> 00:37:59,610  
Billy.

633  
00:38:00,361 --> 00:38:01,988  
Wer ist da?

634  
00:38:04,365 --> 00:38:05,741  
Billy.

635  
00:38:09,370 --> 00:38:10,413  
Billy.

636  
00:38:10,496 --> 00:38:12,123  
Ihr findet das lustig, was?

637  
00:38:13,582 --> 00:38:14,542  
Billy.

638  
00:38:15,001 --> 00:38:16,294  
Such mich.

639  
00:38:16,377 --> 00:38:19,463  
Ja, ich finde dich auf deiner Beerdigung.

640  
00:38:19,547 --> 00:38:21,590  
Hol mich. Los!

641  
00:38:24,927 --> 00:38:25,761  
Billy.

642  
00:38:28,306 --> 00:38:29,432  
Erwischt.

643  
00:38:32,852 --> 00:38:34,353  
Hol mich, du Scheißkerl.

644  
00:38:41,068 --> 00:38:42,778

Hey. Hinter dir.

645  
00:38:43,654 --> 00:38:44,488  
Hi.

646  
00:38:48,034 --> 00:38:48,868  
Jetzt!

647  
00:38:53,873 --> 00:38:55,666  
-Los.  
-Erledigt.

648  
00:39:08,137 --> 00:39:08,971  
Max.

649  
00:39:16,896 --> 00:39:17,730  
Macht schon.

650  
00:39:32,536 --> 00:39:33,371  
Hi.

651  
00:39:34,914 --> 00:39:36,665  
Ich möchte zu Doris Driscoll.

652  
00:39:37,458 --> 00:39:39,668  
Sie wurde gestern Abend eingeliefert.

653  
00:39:39,752 --> 00:39:40,920  
Name und Beziehung?

654  
00:39:42,463 --> 00:39:43,297  
Nancy...

655  
00:39:45,007 --> 00:39:46,008  
Driscoll.

656  
00:39:47,843 --> 00:39:50,012  
Ich bin... Nancy Driscoll.

657  
00:39:50,471 --> 00:39:52,473  
Ihre... Enkelin.

658  
00:39:55,184 --> 00:39:57,144  
BESUCHERAUSWEIS

659  
00:40:49,780 --> 00:40:51,699  
Definitiv kein China-Essen.

660  
00:40:55,035 --> 00:40:57,204  
Ihr solltet besser weggehen.

661  
00:40:58,080 --> 00:40:59,248  
-Nein.  
-Geht...

662  
00:40:59,331 --> 00:41:00,416  
-Geh weg.  
-Nein.

663  
00:41:00,499 --> 00:41:02,376  
-Geh schon. Ernsthaft.  
-Nein.

664  
00:41:03,752 --> 00:41:05,546  
Du stirbst, ich sterbe.

665  
00:41:09,091 --> 00:41:09,925  
Ok.

666  
00:41:19,059 --> 00:41:20,436  
Was ist das bitte?

667  
00:41:21,729 --> 00:41:23,022  
Was ist das?

668  
00:41:26,525 --> 00:41:28,903  
Spürte ich es nur,  
oder bewegte sich der Raum?

669  
00:41:29,236 --> 00:41:30,404  
Fallen.

670

00:41:32,448 --> 00:41:34,867  
Wisst ihr was? Her damit und weg.

671  
00:41:38,120 --> 00:41:39,622  
Welcher Knopf, Erica?

672  
00:41:39,705 --> 00:41:41,749  
Drück den blöden Knopf, Nerd.

673  
00:41:41,832 --> 00:41:43,959  
Welchen? Ich drücke den Knopf, ok?

674  
00:41:44,043 --> 00:41:46,420  
-"Tür öffnen."  
-Den drücke ich ja.

675  
00:41:46,504 --> 00:41:49,048  
Mach... Drück den anderen.

676  
00:41:49,131 --> 00:41:50,424  
Geh weg, damit sie...

677  
00:41:50,508 --> 00:41:51,509  
-Hör auf.  
-Lass mich.

678  
00:41:51,592 --> 00:41:53,761  
Lass mich doch. Hör auf.

679  
00:41:53,844 --> 00:41:55,346  
Mach die Tür auf!

680  
00:42:05,523 --> 00:42:06,607  
Oh, Scheiße.

681  
00:42:44,645 --> 00:42:47,398  
Max! Lass mich raus!

682  
00:42:49,358 --> 00:42:50,609  
Lass mich raus.

683



00:42:52,778 --> 00:42:53,737  
Ihr Kids...

684  
00:42:55,155 --> 00:42:57,449  
...findet ihr das lustig?

685  
00:42:59,243 --> 00:43:02,037  
Ist das für euch ein kranker Streich, ja?

686  
00:43:03,414 --> 00:43:05,416  
Findet ihr Scheißer das lustig?

687  
00:43:06,875 --> 00:43:07,710  
Was soll das?

688  
00:43:10,296 --> 00:43:12,756  
Macht die Tür auf.

689  
00:43:12,840 --> 00:43:17,011  
Macht die Tür auf!

690  
00:43:17,094 --> 00:43:19,597  
Macht die verdammte Tür auf!

691  
00:43:27,396 --> 00:43:28,606  
Wir sind bei 104.

692  
00:43:37,823 --> 00:43:41,910  
Das ist nicht meine Schuld.

693  
00:43:41,994 --> 00:43:44,538  
Max, es ist nicht meine Schuld,  
versprochen.

694  
00:43:45,039 --> 00:43:46,665  
Was ist nicht deine Schuld?

695  
00:43:47,666 --> 00:43:49,668  
Ich tat Dinge, Max. Sehr...

696  
00:43:50,502 --> 00:43:51,879

...schlimme Dinge.

697

00:43:51,962 --> 00:43:53,464  
Ich wollte das nicht.

698

00:43:56,467 --> 00:43:58,260  
Er zwang mich dazu.

699

00:43:59,136 --> 00:44:00,346  
Wer zwang dich dazu?

700

00:44:02,139 --> 00:44:04,016  
Weiß nicht, eine Art Schatten.

701

00:44:05,225 --> 00:44:07,061  
Ein gigantischer Schatten.

702

00:44:07,394 --> 00:44:08,979  
Bitte, Max.

703

00:44:09,772 --> 00:44:10,898  
Wozu zwang er dich?

704

00:44:10,981 --> 00:44:14,526  
Es ist nicht meine Schuld, ok, Max, bitte.

705

00:44:15,277 --> 00:44:18,739  
Bitte glaub mir, Max,  
es ist nicht meine Schuld.

706

00:44:18,822 --> 00:44:21,033  
Ich wollte ihn aufhalten, ok? Ja.

707

00:44:23,369 --> 00:44:24,912  
Bitte glaub mir, Max.

708

00:44:26,163 --> 00:44:27,623  
Bitte glaub mir.

709

00:44:27,873 --> 00:44:29,416  
Billy, alles wird gut.

710  
00:44:29,500 --> 00:44:31,502  
Max, bitte.

711  
00:44:31,585 --> 00:44:32,586  
Alles wird gut.

712  
00:44:32,670 --> 00:44:35,881  
Wir wollen dir helfen.

713  
00:44:36,423 --> 00:44:38,300  
Bitte rede einfach mit uns, ok?

714  
00:44:38,384 --> 00:44:39,760  
Du musst mit uns reden.

715  
00:44:40,302 --> 00:44:41,637  
Ich glaube dir, Billy.

716  
00:44:42,221 --> 00:44:43,931  
Wir schaffen das zusammen.

717  
00:44:44,014 --> 00:44:45,349  
Ich spüre ihn.

718  
00:44:46,892 --> 00:44:49,853  
-Er ist aktiviert.  
-Bitte vertrau mir. Bitte.

719  
00:44:50,062 --> 00:44:52,272  
-Max, weg von der Tür.  
-Was?

720  
00:44:52,815 --> 00:44:53,941  
Weg von der Tür!

721  
00:44:56,276 --> 00:44:58,320  
Lass mich raus, Schlampe!

722  
00:44:58,404 --> 00:44:59,697  
Ich weide dich aus!

723

00:45:03,617 --> 00:45:04,743  
Lass mich raus!

724

00:45:07,246 --> 00:45:08,205  
Max, komm schon!

725

00:45:48,162 --> 00:45:49,163  
Oh, mein Gott.

726

00:46:03,177 --> 00:46:07,181  
-Er kann nicht raus, oder?  
-Niemand.

727

00:47:05,739 --> 00:47:08,033  
Nein!

728

00:47:17,626 --> 00:47:19,253  
Fahr zur Hölle, Scheißkerl!

729

00:48:38,582 --> 00:48:41,251  
-Das Mädchen, war sie es?  
-Ja.

730

00:48:41,627 --> 00:48:42,628  
Sie war es.

731

00:48:42,961 --> 00:48:46,006  
Sie weiß es. Sie weiß Bescheid über mich.

732

00:48:49,760 --> 00:48:52,220  
-Sie hätte mich töten können.  
-Ja.

733

00:48:53,305 --> 00:48:54,389  
Aber nicht uns.

734

00:48:57,476 --> 00:48:58,644  
Nicht uns.